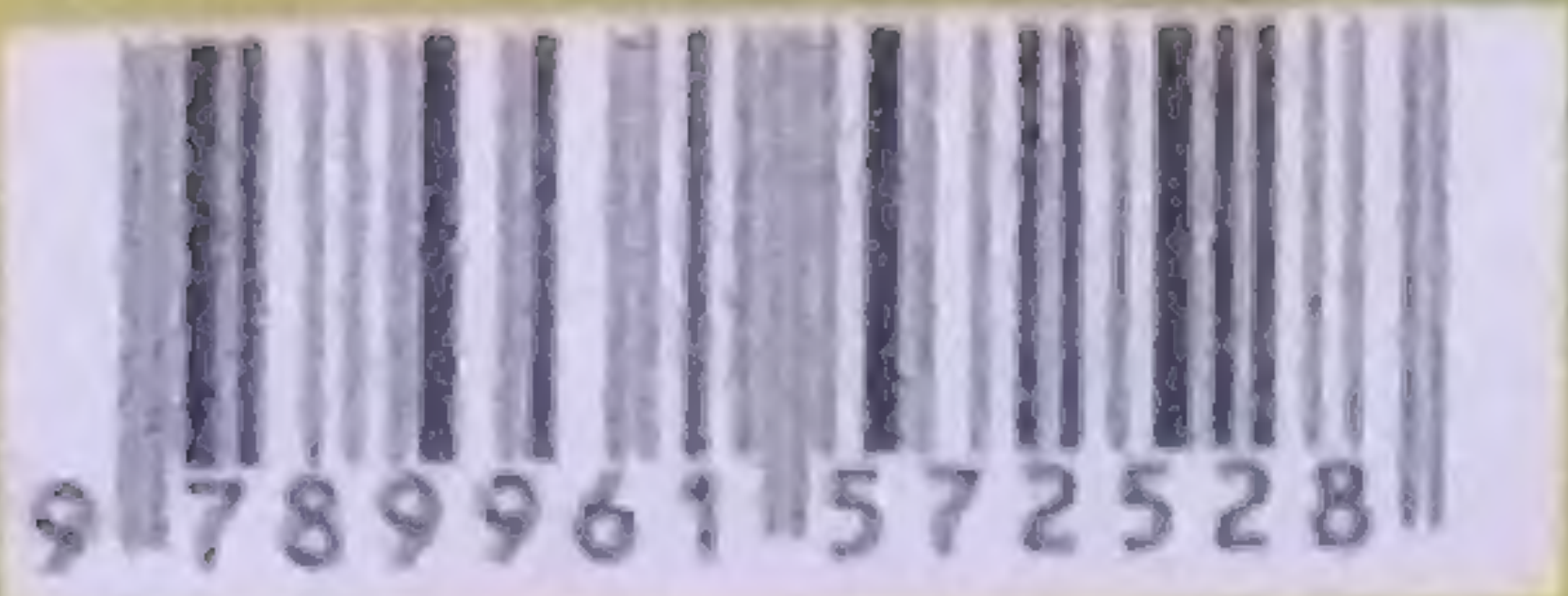


# معجم الحيوانات

عربي - فرنسي



9 789961 572528

صدر هذا الكتاب بدعم من وزارة الثقافة

دار الأفاق  
الجزائر



# معجم الحيوانات

عربي - فرنسي

جمع وترتيب: ريم حركات  
رسومات: أسامة مزهر  
مراجعة وتدقيق: سعاد لاموتي

دار الألفاق



24

22

## الحشرات

## الزواحف والبرمائيات

الزواحف

البرمائيات

الزواحف

البرمائيات

الزواحف

البرمائيات

الزواحف والبرمائيات

الزواحف والبرمائيات

## الحشرات البحرية

الزواحف

البرمائيات

الزواحف

## الزواحف

## حشرات البراري

الزواحف

البرمائيات

## حشرات الغابات

18

12

10

4

## الزواحف

هذا المجلد يهدف إلى تجميع مجموعة من حشرات مختلفة بالاسم  
الزواحف والبرمائيات.  
مختلفة المظهرات إلى عائلات الطيور، الأسماك، الزواحف المائية، إلخ.  
أرفقت برسم لاسم على شكل النسخ المزدوج.  
المجلد موجه للأطفال في المستويات وقد يستفيد منه من الكبار.

978-9961-57-252-8

2008-934

الزواحف والبرمائيات

الزواحف والبرمائيات

الزواحف والبرمائيات

الزواحف والبرمائيات

الزواحف والبرمائيات

الزواحف والبرمائيات





Les carnivores

أكلات اللحوم

Chacal	أبن آوى
Belette	أبن عرس
Lion	أسد
Renard	ثعلب
Louveau	جرموز
Ours	دب
Fouine	دلق (فمس)
Loup	ذئب
Lévrier	سلوقي
Levrette	سلوقية
Zibeline	سمور
Loutre	قظاعة (ثعلب الماء)
Lionceau	شبل
Hyène	ضبع
Putois	ظربان
Guépard	فهد
Léopard	نمر مرقط
Couguar/Puma	كوجر
Lionne	لبؤة
Tigre	نمر هندي، ببر
Panthere noire	نمر أسود
Jaguar	نمر أمريكي (يغور)
Mangouste	فمس
Lynx	وشق



نمر أمريكي (يغور)  
Jaguar



دلق  
Fouine

ذئب  
Loup



وشق  
Lynx

ضبع  
Hyène







## حيوانات الغابة Les animaux de la forêt

### Les herbivores

### آكلات الأعشاب

Anesse	أتان
Lièvre	أرنب بري
Mammouth	الماموت
Cerf	أيل
Biche	أيلة - ظبية
Chimpanzé	بعامة
Bison	بقر وحشي
Panda	بندا
Taureau	ثور
Buffle	جاموس
Dromadaire   Chameau	جمل
Cheval	حصان
Ane	حمار
Zèbre	حمار الزرد
Taupe	خلد
Porc   Cochon	خنزير
Sanglier	خنزير بري
Cobaye	خنزير هندي
Zébu	درياني
Girafe	زرافة
Ecureuil	سنجاب
Gibbon	شق - كيبون
Chamois	شمواء
Porc - épic	شميم
Antilope	ظبي
Gnou	ظبي إفريقيا
Alpaga	ظبي الكة
Gazelle	غزالة
Gorille	غوريلا
Hippopotame	فرس النهر - برنيق



يربوع  
Gerboise



خنزير هندي  
Cobaye



شمواء  
Chamois



قندس  
Castor



فرس النهر - برنيق  
Hippoptame





## حيوانات الغابة Les animaux de la forêt

### Les herbivores

### آكلات الأعشاب

Jument ..... فرس

Eléphant ..... فيل

Hamster ..... قذاد-همستر

Singe ..... قرد

Castor ..... قندس

Kangourou ..... قنغر - أباز

Hérisson ..... قنفذ

Paresseux ..... كسلان

Koala ..... كوالا

Lama ..... لامة

Mammouth ..... ماموت

Marmotte ..... مرموط

Addax ..... مهاة

Poulain ..... مهر

Guenon ..... هجرس

Elan ..... وعل

Bouquetin ..... وعل أوربا

Chevreuril ..... يحمور

Gerboise ..... يربوع



قنفذ

Hérisson

حمار الزرد  
Zèbre



كوالا  
Koala

قنغر-أباز  
Kangourou







## حيوانات المزرعة Les animaux de la ferme

### Les herbivores      آكلات الأعشاب

Lapin	أرنب
Oie	إوزة
Vache	بقرة
Taureau / Bœuf	ثور
Bourricot	جحش
Chevreau	جدي
Ane	حمار
Agneau	حمل
Mouton	خروف
Poule	دجاجة
Lapereau	خرنق
Bouc	عتروس - تيس
Chèvre	عنزة
Chat	قط
Chien	كلب
Brebis	شاة

دجاجة

Poule



اوزة

Oie



ثور

Taureau



عنزة

Chèvre



حمار

Ane





# الطيور Les oiseaux

## الطيور الجارحة

## Les rapaces



قيقب-وقواق  
Coucou



نسر-عقاب  
Aigle



نعام  
Autruche



اوزة  
Oie



بومة صمحاء  
Chouette

Faucon	باز - صقر
Epervier	باشق
Hibou	بوم
Chat huant	بومة سمراء
Chouette	بومة صمحاء
Grand Duc	بوهة
Faucon pèlerin	شاهين
Emerillon	صقر
Harpie	عقاب أمريكي
Aiglon	فرخ النسر
Condor	كوندور ( نسر أمريكي )
Aigle	نسر - عقاب

## Les volailles

## الدواجن

Oie	اوز
Canard	بط
Macreuse	بط قطبي
Pintade	دجاج حبشي
Dinde	دجاج رومي أو حبشي
Poule d'eau	دجاجة الماء
Coq / Dindon	ديك
Paon	طاووس
Autruchon	ظليم - ذكر النعام
Caneton	فرخ البط
Autruche	نعام





## الطيور Les oiseaux

### Les rapaces

### الطيور الجارحة

Pinson	شرشور
Bécassine	شنقب
Buse	شوحه - سقاوة
Roitelet	صعوبة
Manchot	طرسوخ
Chevalier	طيطوى
Pie	عققق
Rossignol	عندليب - هزار - بلبل
Cormoran	غاق - غراب الماء
Corbeau	غراب
Choucas	غراب الزرع
Perdreau	فرخ الحجل
Girouette	فرفار
Martin pêcheur	قاوند - قري
Alouette	قنبرة
Mésange	قرقف - قرقب
Coucou	قيقب - وقواق
Canari	كناري
Kiwi	كيوي
Cigogne	لقلاق
Héron	مالك الحزين
Flamant	نحام
Pivert	نقار أخضر
Mouette	نورس
Goéland	نورس - زمج الماء
Huppe	هدهد
Colombe	ورقاء - يمامة

### طرسوخ Manchot



### عصفور دوري Moineau

### خطاف-سنونو Hirondelle



### نورس-زمج الماء Goéland



### هدهد Huppe



### قنبرة Alouette





الأسماك العظمية Les poissons osseux

Epinoche	أبو شوكة
Espadon	أبو منقار
Anchois	أنشوبة - بلم
Anguille	أنقليس
Sar	أسبور
Gardon	برعان
Brème	برميس
Mulet	بوري
Thon	تن
Congre	ثعبان البحر
Silure	جري
Esturgeon	حفش
Hareng	رنكة
Sardine	سردين
Rouget	سلطان إبراهيم
Saumon	سمك سليمان
Dorade	المرجان المذهب
Limande   Sole	سمك موسى
Murène	شقيقة
Mole	ضحمة
Morue	غادس
Merlan	غبر
Hippocampe	فرس البحر
Brochet	كراكي - زنجور
Mérou	مارو



أسبور  
Sar

عقرب البحر  
Rascasse



سلطان إبراهيم  
Rouget

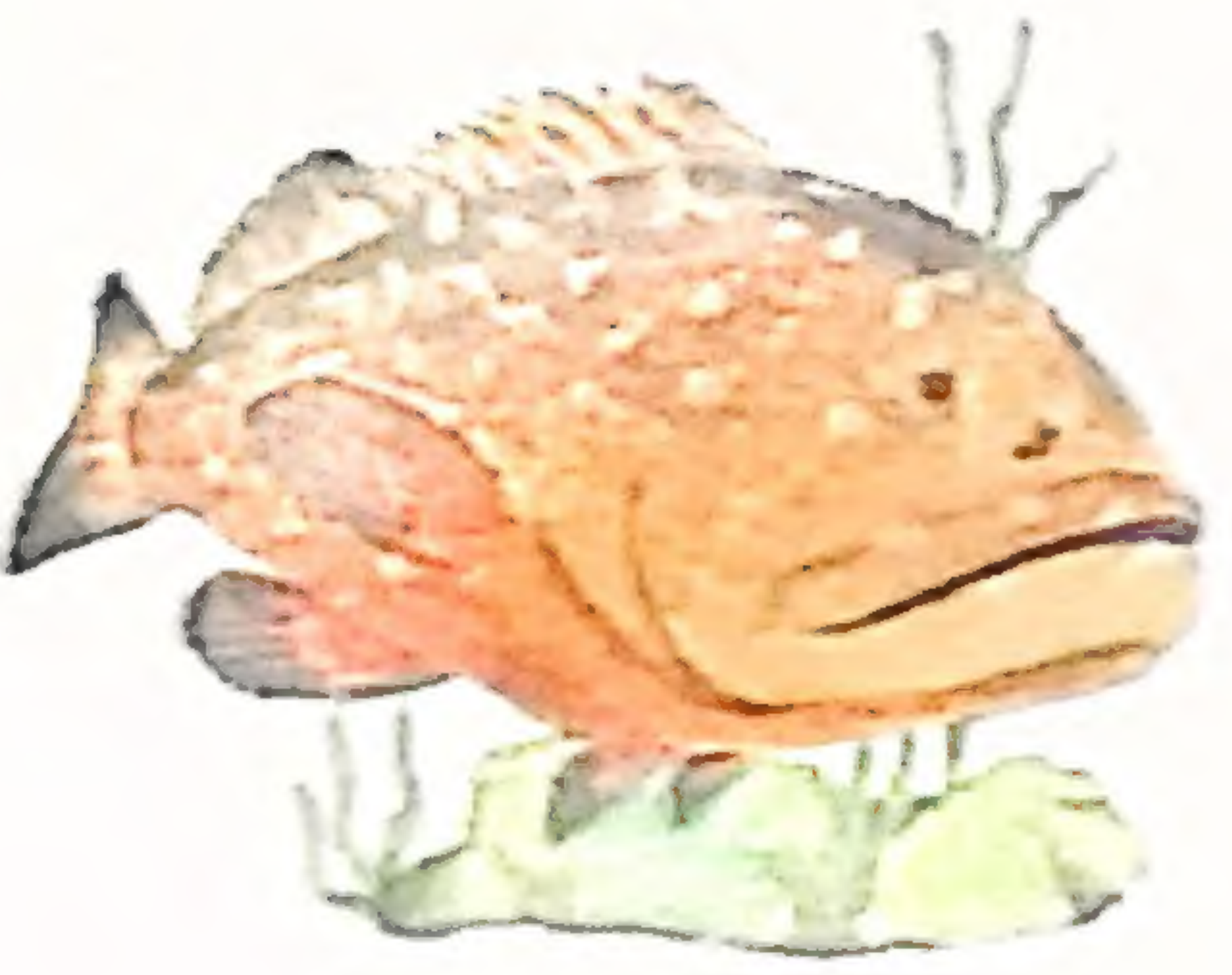
ثعبان البحر  
Congre



قرش  
Requin



مارو  
Mérou



سلمون - حوت سليمان  
Saumon







## الأسماك الغضروفية

### Les cartilagineux

Poisson Scie

Torpille

Requin

Raie

منشار

رعاد

قرش

ورنك - شفنين البحر

### Les mammifères

Epaulard / Orque

Otarie

Baleine

Marouin

Dauphin

Cachalot

Phoque

## الثدييات

أركة

أسد البحر

حوت

خنزير البحر

دلفين

عنبر

فقمة



أسد البحر

Otarie

## القشريات

### Les crustacés

Langouste

Balane

Crabe

Ecrevisse

Crevette

Homard

أم الربيان - جرد البحر

بلان - بلوط البحر

سرطان

سرطان البحر

قريدس

كركند

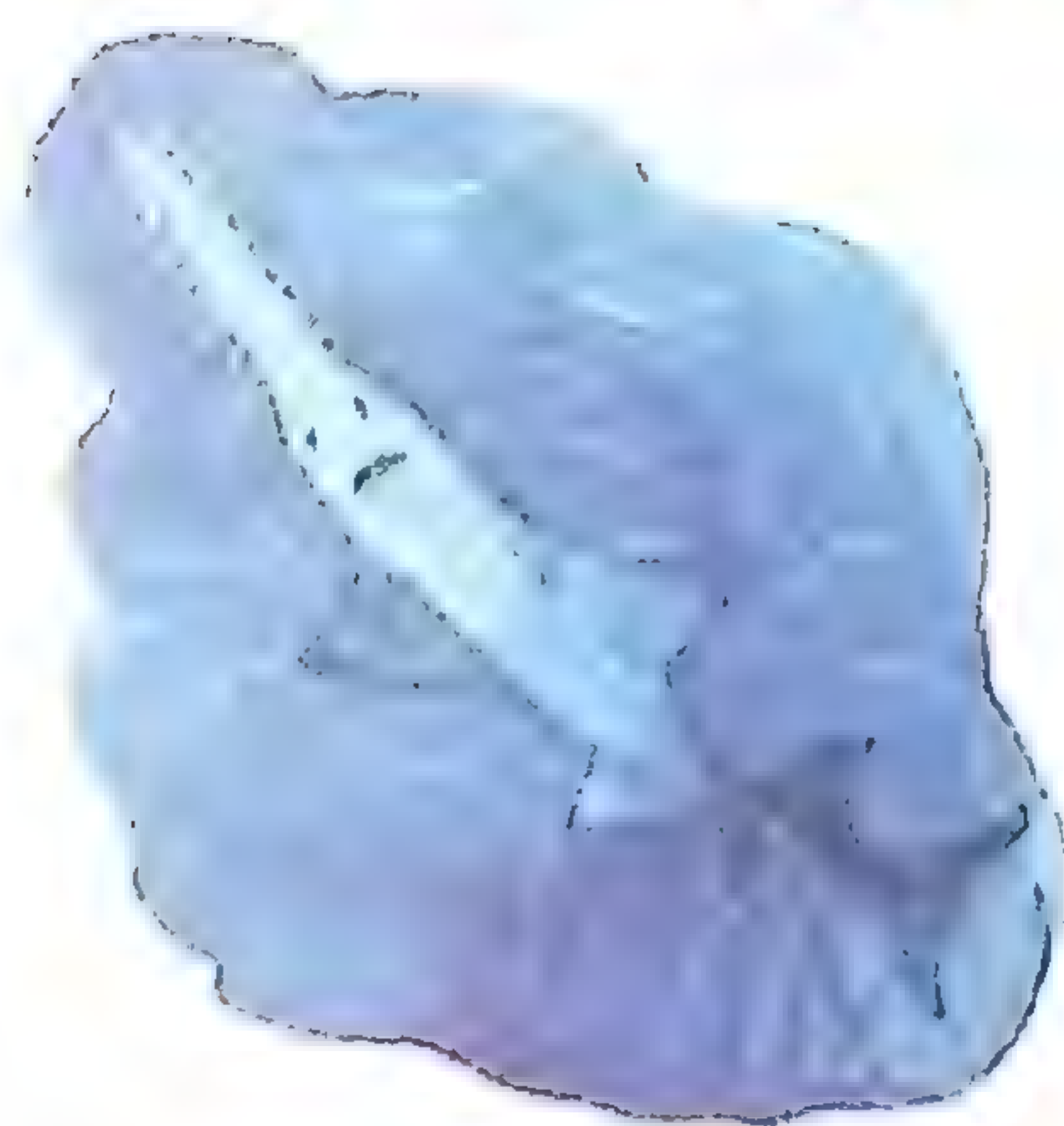
ورنك-شفنين البحر

Raie



أم الربيان-جراد البحر

Langouste



منشار

Poisson Scie

### Les mollusques

Pleuvre / Poulpe

Moule

Calmar

Seiche

Bigorneau

Huître

### الرخويات

أخطبوط

بلح البحر

حبار

سبيدج

سندانية

محار

### Les enchinodermes

Concombres de mer

Oursin

Etoiles de mer

### شوكيات الجلد

خيار البحر

قنفذ البحر

نجوم البحر

### Les cnidaires

Anémone de mer

Méduse

Corail

### الأسعات

شقائق البحر

قنديل البحر

مرجان

### Les spongiaires

Eponge

### الإسفنجيات

اسفنج



قنديل البحر

Méduse



حَرْبَاء  
Caméléon



سَمَنْدَل  
Salamandre



قَمَسَاح  
Crocodile

## Les reptiles

Vipère	أَفْعَى
Python	بَيْتُون - أَصْلَة
Boa	بَوَاء
Crocodile	قَمَسَاح
Alligator	قَمَسَاح أَمْرِيكِي
Gavial	قَمَسَاح هِنْدِي
Caméléon	حَرْبَاء
Dinosaure	دِينَاصُور
Tortue	سَلْحَفَاءَة
Cobra   Naja	صَل
Lézard	عَظَايَة - صَنْب
Caïman	كَيْمَان

عَظَايَة - صَنْب  
Lézard



## Les amphibiens

Salamandre	سَمَنْدَل
Têtard	شَرِغ
Grenouille verte	شَرِغ - شَرِغُوف
Grenouille	ضَفْدَع
Crapaud	عَلْجُوم

## البرمائيات



# الحشرات Les insectes



خنفساء-جمل  
Scarabée



فملة  
Fourmi



دعسوقة  
Coccinelle

Les insectes

الحشرات

Scolopendre/Mille pattes	أم أربع وأربعين
Puce	برغوث
Moustique	بعوضة
Punaise	بق
Cafard	عرصار
Sauterelle / Criquet	جراد
Hanneton / Scarabée	خنفساء - جمل
Frelon	دبور - زنبور
Coccinelle	دعسوقة
Mouche	ذبابة
Abeille mâle	ذكر النحل - رعل
Guêpe	زنبور
Cigale	زيز الحصاد
Mante religieuse	سرعوف
Grillon	جدجد
Bourdon	طنانة
Scorpion	عقرب
Araignée	عنكبوت
Papillon	فراشة
Poux	قمل
Abeille	نحلة
Fourmi	فملة
Libellule	يعسوب

سرعوف

Mante religieuse



يعسوب

Libellule



جراد

Criquet



جدجد

Grillon



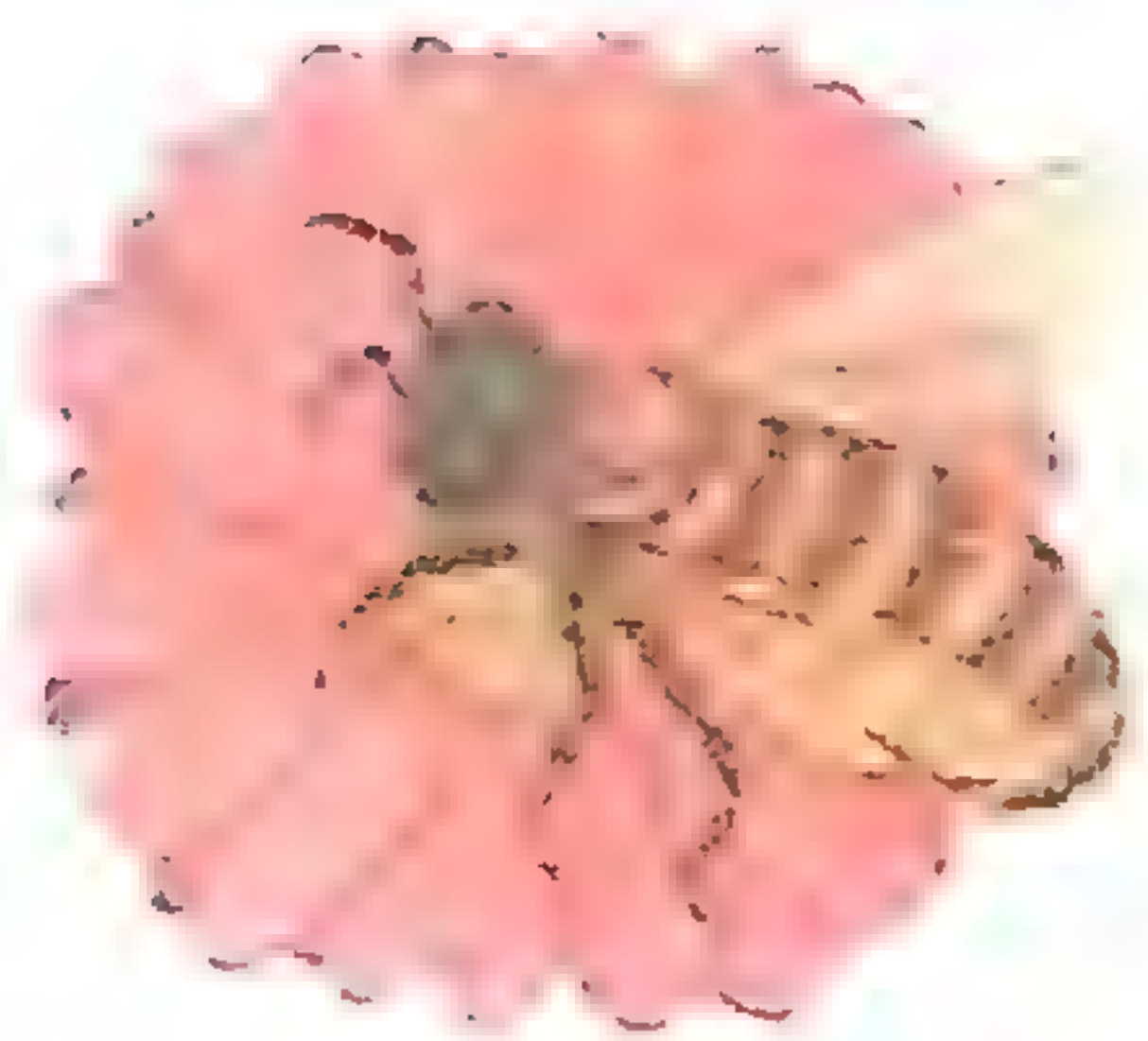
عقرب

Scorpion



طنانة

Bourdon



نحلة

Abeille





## Quelques noms d'animaux en langue arabe

Animal	Femelle	Petit
Âne	Ânesse	..Ânon ,bourricot
Lion	Lionne	..Lionceau
Aigle	Angle	..Aiglon
Renard	..Renarde....	Renardeau
Elephant	Elephante	Elephanteau
Chameau	Chamelle .....	..Chamelon
Cheval	..Jument	..Poulain
Ours	..Ourse....	Ourson
Lapin	Lapine	Lapereau
Bélier...	Brebis	..Agneau
Chèvre	..Chèvre.....	Chevreau
Taureau	Vache	..Veau
Cerv	Biche	..Faon
Souris	Souris.....	Souriceau
Singe	Guenon	..Guenuche



## بعض أسماء الحيوانات وصغارها



الحيوان	الأبلى	الصغير
حصان	..أتان	جحص
أسد	..لبوة	..شبل
ثعلب	..ثعالبه	..هجرس
فيل	..عشوم	..دغفل
جمال	..ناقة	..الفصيل أو القعود
حصان	..فرس	..مهر
دب	..جهر	..ديسم
أرنب	..أرنبة	..خرنق
كباش	..نعجة	..حمل
تيس	..معزاة	..جدي ، عناق
ثور	..بقرة	..عجل
ظبي	..ظبية	..طلا / شاذن
فار	..فرناب	..درص
قرد	..مي ، زناءة	..غشة





# الحشرات Les insectes

## Les insectes

## الحشرات

خنفساء خضراء

Scarabec



نملة

Fourmi



دعسوقة

Coccinelle

Abeille

Araignée

Bourdon

Catol

Cigale

Coccinelle

Criquet / Sauterelle ..

Fourmi

Grillon

Grillon

Hanneton / scarabée

Libellule

Mante religieuse

Mille pattes

Mouche

Moustique

Papillon

Poux

Puce

Pucier

Scorpion

Scorpion

رحلة

عنكبوت

طنانة

خنفساء-مصرار

زيز الحصاد

دعسوقة

جراد

مفلة

دبور - زنبور

جدجد

زنبور

خنفساء-جعل

يعسوب

سرعوف

أم أربع وأربعين

ذباب

يعوضة

فراشة

فيل

برغوث

بق

عقرب

طنانة

Bourdon



نحلة

Abeille

جراد

Criquet



جدجد

Grillon



سرعوف

Mante religieuse



يعسوب

Libellule



عقرب

Scorpion





## Les reptiles

## الزواحف

Alligator

قماح أمريكي

Bou

بواء

Caiman

كيمان

Caméléon

خرّباء

Cobra

صل

Crocodile

قماح

Dinosaure

ديناصور

Gavial

قماح هندي

Lézard

عظاية-صنب

Naja

صل

Python

بيتون أصلة

Salamandre

سمندل

Tortue

سلاحفة

Vipère

أفعى

## Les amphibiens

## البرمائيات

Crapaud

علجوم

Grenouille

ضفدع

Grenouille verte

شرغ - شرغوف

Têtard

شرغ

Salamandre

سمندل الماء

عظاية-صنب

Lézard



خرّباء  
Caméléon



سمندل  
Salamandre



قماح  
Crocodile



Les cartilagineux

Poisson Scie	منشار
Raie	ورنك - شفنين البحر
Requin	قرش
Torpille	رعاد

Les mammifères

Baleine	حوت
Cachalot	عنبر
Dauphin	دلفين
Epaulard / Orque	أركة
Marsouin	خنزير البحر
Otarie	أسد البحر
Phoque	فقمة

Les crustacés

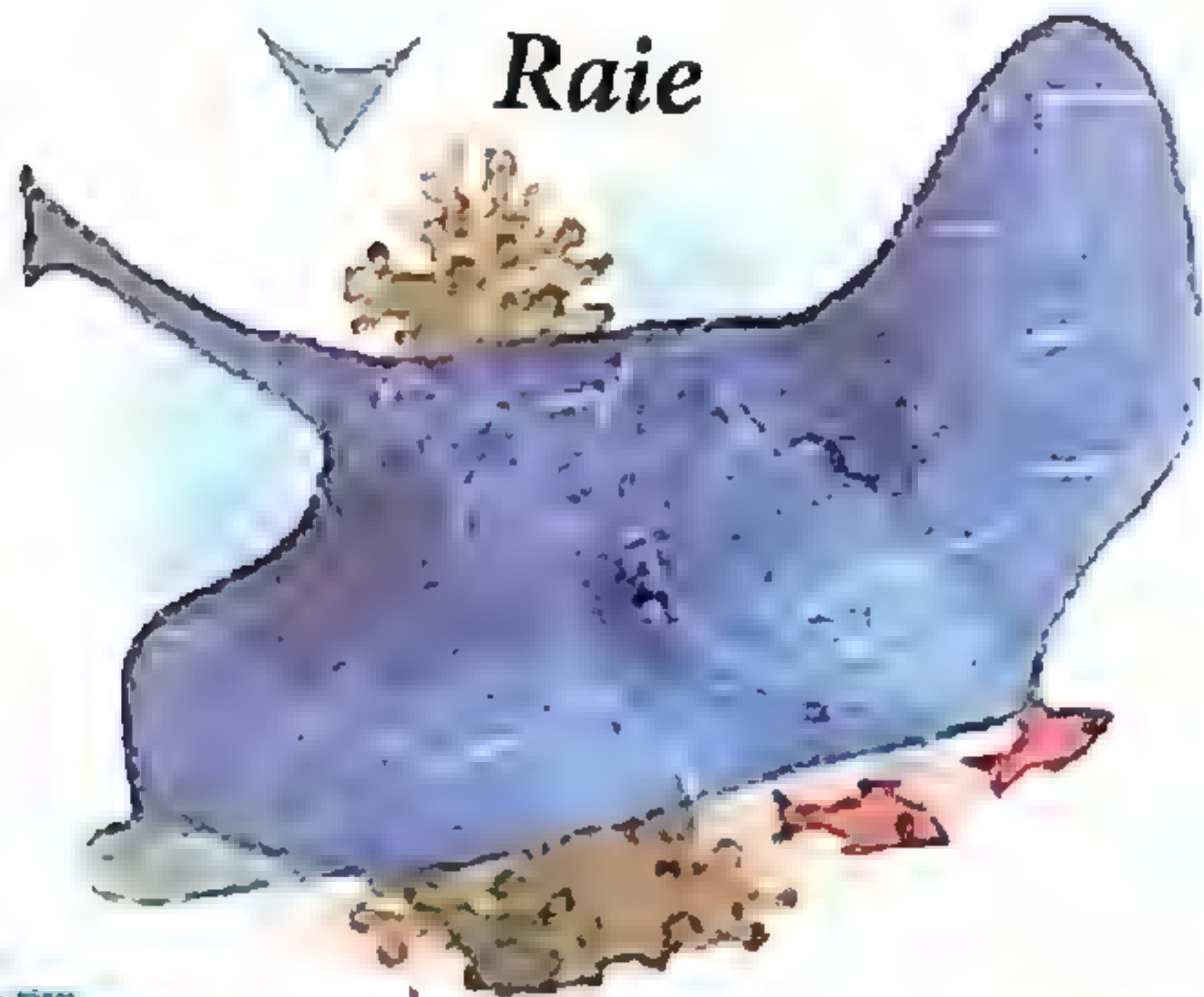
Balane	بلان - بلوط البحر
Crabe	سرطان
Crevette	قرديس
Ecrevisse	سرطان النهر
Homard	كركند
Langouste	أم الربيان - جرد البحر

أسد البحر  
Otarie



ورنك-شفنين البحر

Raie



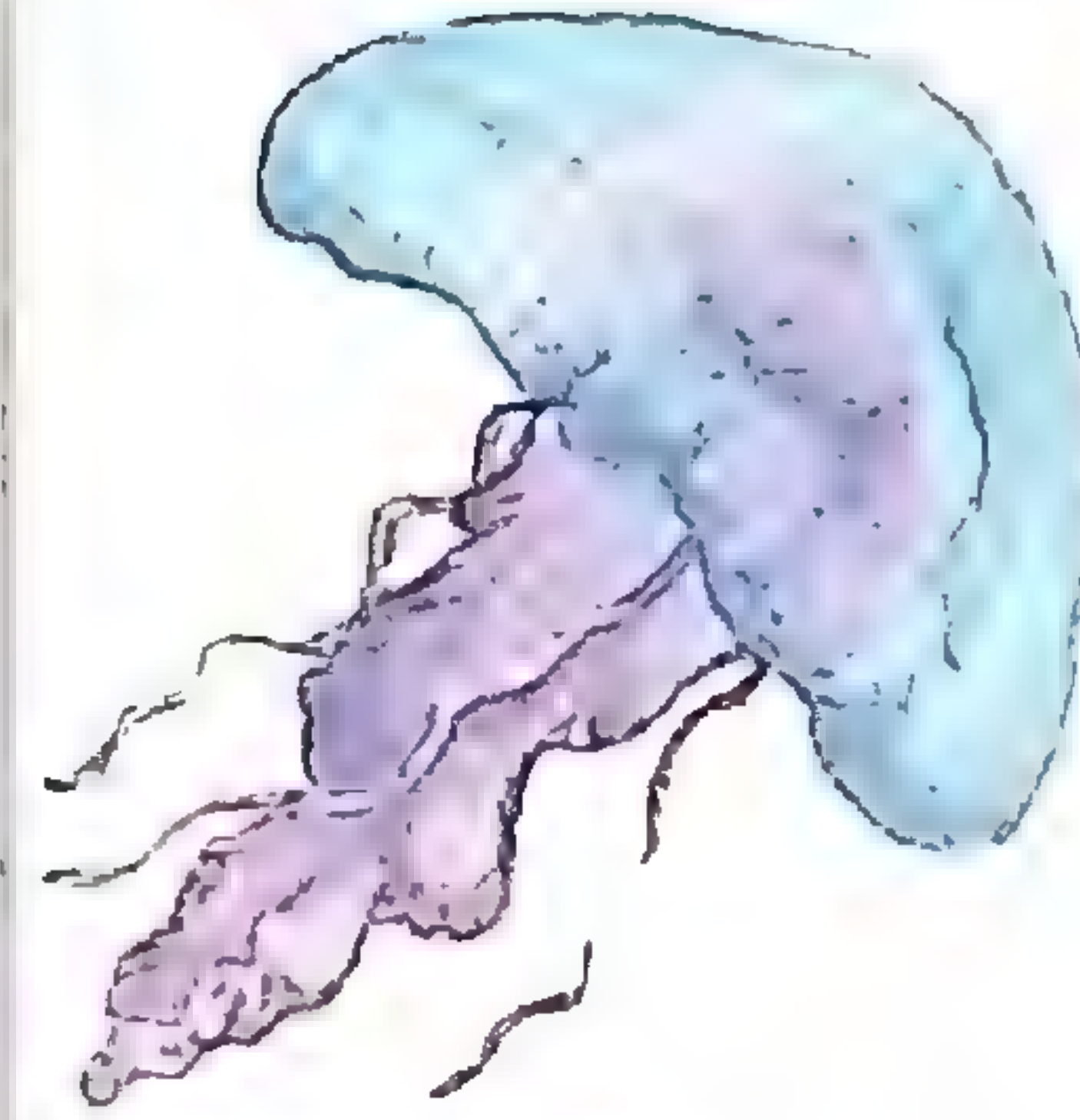
الأسماك الغضروفية

الثدييات

القشريات



أم الربيان-جراد البحر  
Langouste



قنديل البحر  
Méduse



منشار

Poisson Scie

Les mollusques

Bigorneau	سندانية
Calmar	حبار
Huitre	محار
Moule	بلح البحر
Pieuvre / Poulpe	أخطبوط
Seiche	سديدج

Les enchinodermes

Concombres de mer	خيار البحر
Etoiles de mer	قنفذ البحر
Oursin	نجوم البحر

Les cnidaires

Anémone de mer	شقانق البحر
Corail	قنديل البحر
Méduse	مرجان

Les spongiaires

Eponge	اسفنج
--------	-------

الرخويات

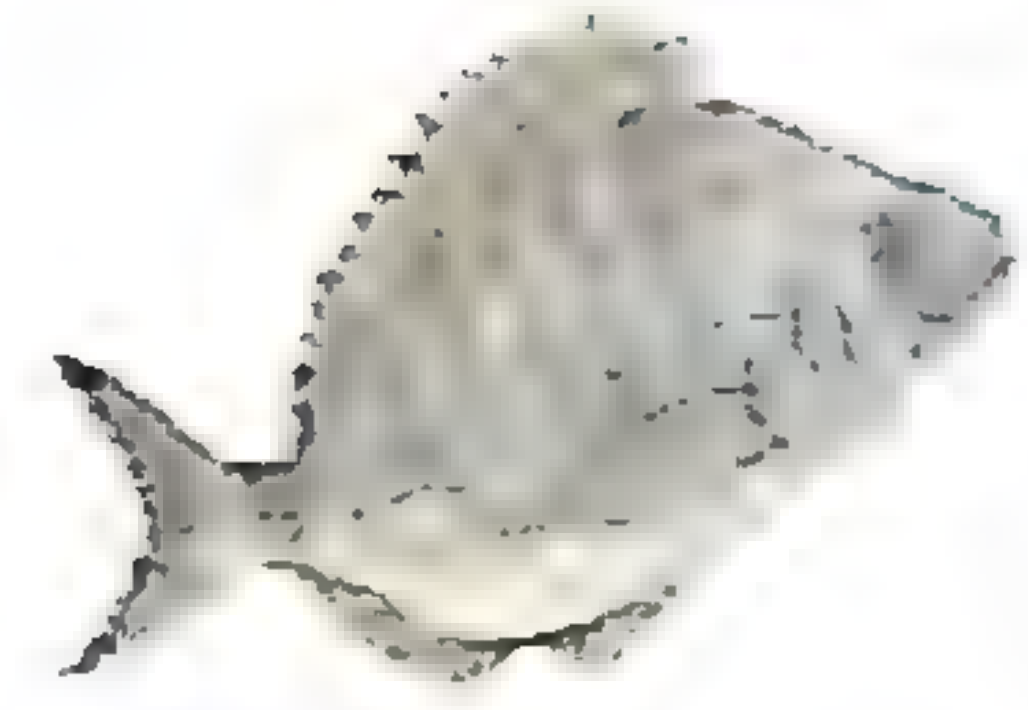
شوكيات الجلد

الأسعات

الإسفنجيات



## Les poissons osseux الأسماك العظمية



أسبور  
Sar

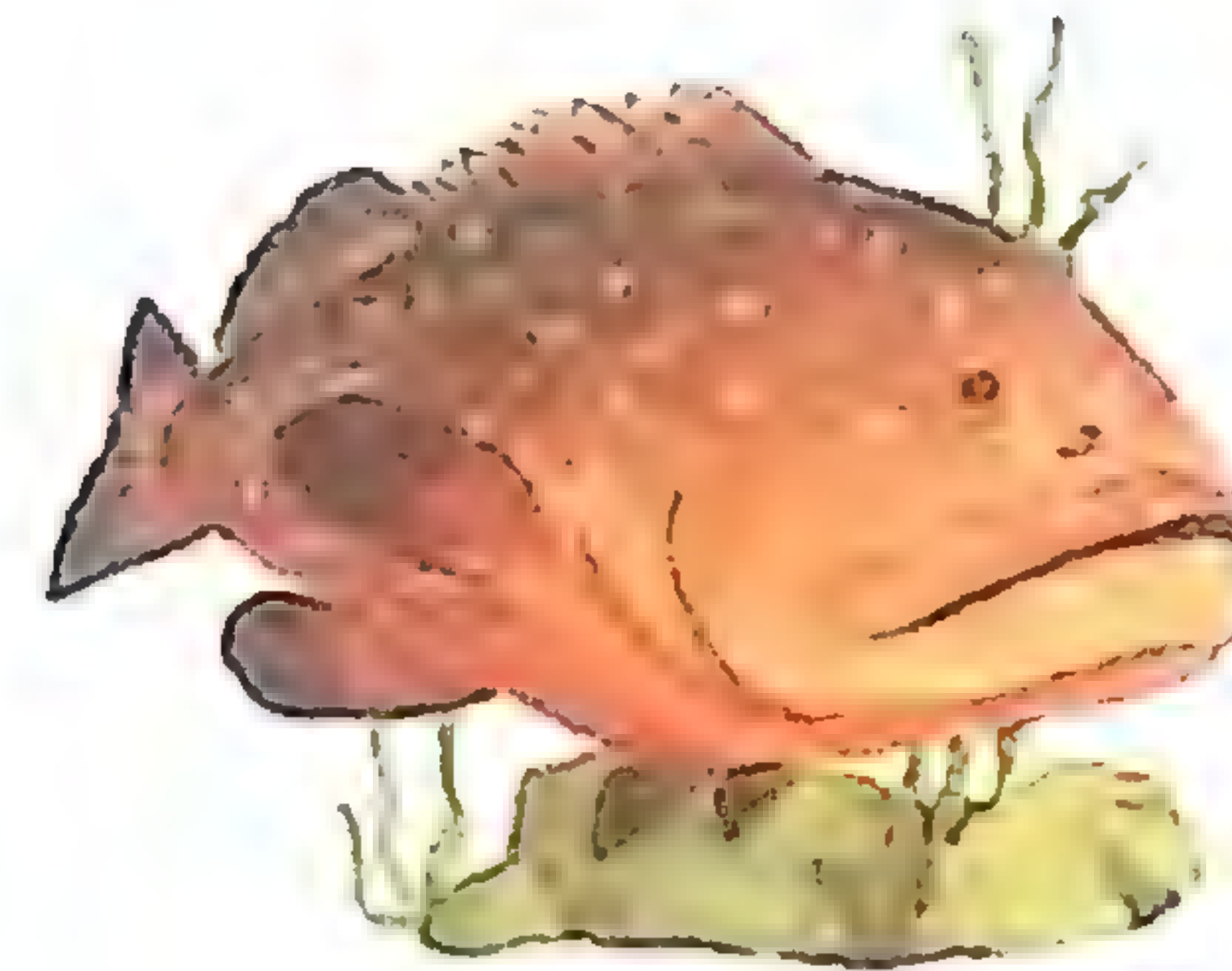
عقرب البحر  
Rascasse



Anchois	أنشوبة-بلم
Anguille	أنقليس
Brème	برميس
Brochet	كراي-زنجور
Congre	ثعبان البحر
Dorade	المرجان المذهب
Epinoche	أبو شوكة
Espadon	أبو منقار
Esturgeon	حفش
Gardon	برعان
Hareng	رنكة
Hippocampe	فرس البحر
Limande   Sole	سمك موسى
Merlan	غبر
Mérou	مارو
Mole	ضحمة
Morue	غادس
Mulet	بوري
Murène	شقيقة
Rouget	سلطان ابراهيم
Sar	أسبور
Sardine	سردين
Saumon	سمك سليمان
Silure	جزي
Thon	تن



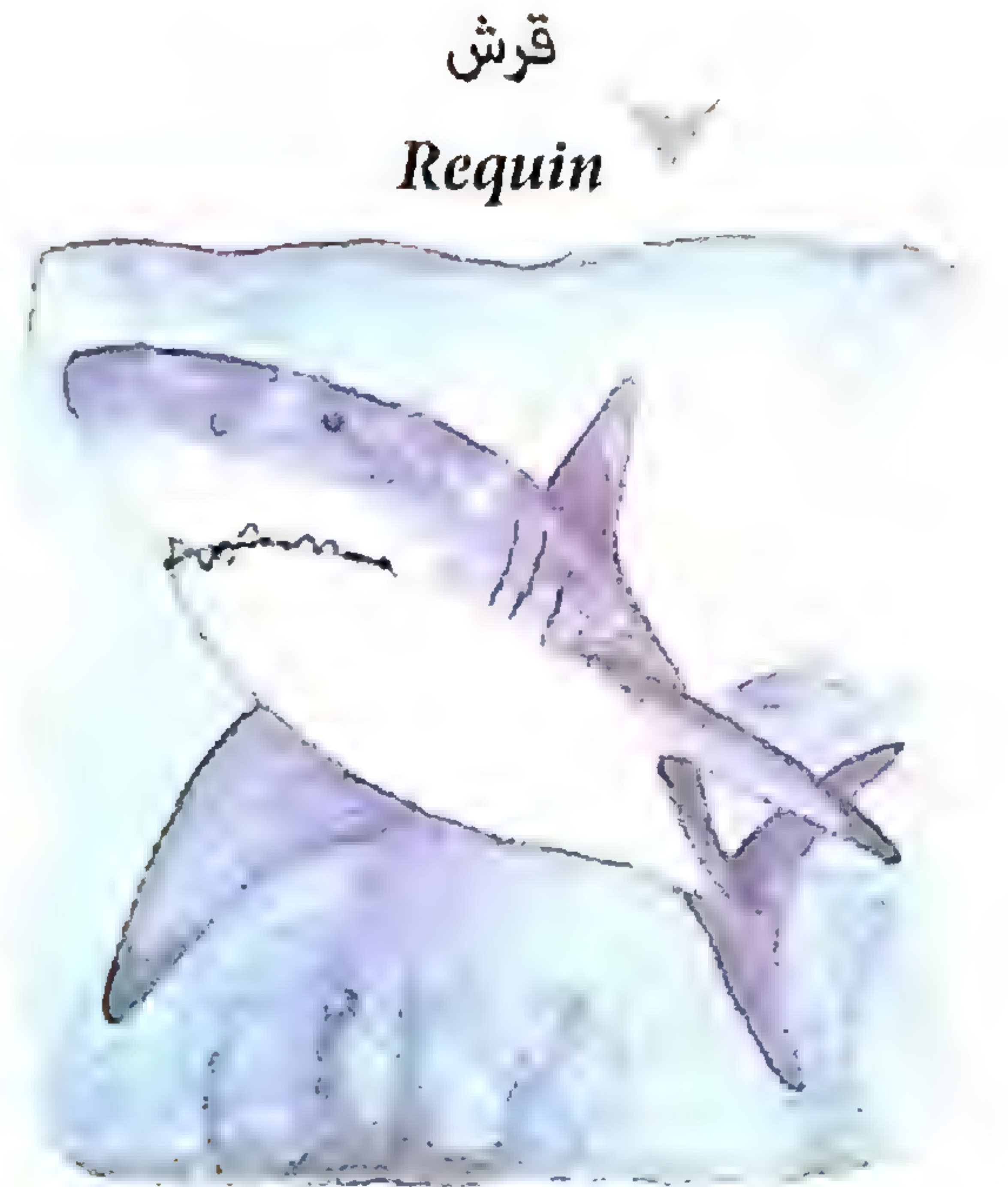
سلطان ابراهيم  
Rouget



مارو  
Mérou



ثعبان البحر  
Congre



قرش  
Requin



سلمون-حوت سليمان  
Saumon





خطاف-سنونو  
Hirondelle



طرسوخ  
Manchot

Kiwi	كيبوي
Manchot	طرسوخ
Marchant	أبو ستن
Martin	سمانة
Martin pêcheur	قانوند-قرلي
Merle	شحرور
Mésange	قرقف-قرقب
Moineau	عصفور دوري
Monette	نورس
Palombe	حمام بري
Pelican	بجع
Perdrix	جل
Perdreau	فرخ الحجل
Perronnet	بنشاء
Perruche	درة
Pie	عقعى
Pivert	نثار أخضر
Pigeon	حمام قمري
Pingouin	بطريق
Pinson	شرشور
Pluvier	زقزاق-قطقاط
Roitelet	صعوة
Rossignol	عندليب-حزار-بلبل
Rouge-gorge	أبو الحناء
Sarcelle d'été	حذف صيفي
Tisserin	أبو نسا
Vanneau	أبو طيط
Verdier	خضيري

هدهد

Huppe



نورس-زقج الماء

Goéland



قنبرة

Alouette

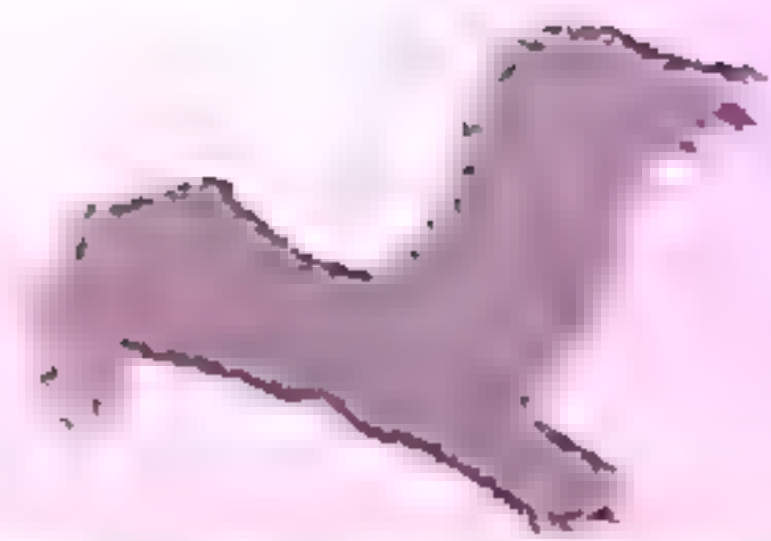


عصفور دوري

Moineau







## Les rapaces

## الطيور الجارحة



بومة صمغاء  
Chouette

Aigle	نسر - عقاب
Aiglon	فوخ النسر
Chat-huant	بومة سمراء
Chouette	بومة صمغاء
Condor	كوندور (نسر أمريكي)
Embellon	صقر
Espervier	باشق
Falcon	باز - صقر
Falcon pèlerin	شاهين
Grand Duc	بومة
Harpie	عقاب أمريكي
Hibou	بوم

## Les volailles

## الدواجن

Austruche	نعامة
Austruchon	ظليم - ذكر النعام
Canard	بط
Caneton	فرخ البط
Coq / Dindon	ديك
Dinde	ديك الرومي - حبشي
Emeu	نعامة استرالية
Macreuse	بط قطبي
Oie	اوز
Paon	طاووس
Poule d'eau	دجاجة الماء



نعامة  
Austruche



نسر - عقاب  
Aigle

اوزة  
Oie



قيقب - وقواق  
Coudou





## Les animaux de la ferme حيوانات المزرعة

Agneau ..... حمل

Ane ..... حمار

Bœuf ..... ثور

Bouc ..... عتروس-تيس

Brebis ..... نعجة-شاة

Bourricot ..... جحش

Chat ..... قط

Chevreau ..... جدي

Chèvre ..... عنزة

Chien ..... كلب

Lapin ..... أرنب

Lapereau ..... صغير الأرنب

Mouton ..... خروف

Oie ..... اوزة

Poule ..... دجاجة

Taureau ..... ثور

Vache ..... بقرة

دجاجة

Poule



ثور

Taureau



عنزة

Chèvre

اوزة

Oie



حمار

Ane





Les animaux de la forêt  
حيوانات الغابة



Les herbivores

آكلات الأعشاب

Jument

فرس اثني الخيل

Kangourou

قنغر-أبار

Koala

كوالا

Lama

لامة

Lièvre

أرنب بري

Mammouth

ماموت

Marmotte

مرموط

Panda

بندا

Paresseux

كلان

Porcelet

خنوص

Porc

خنزير

Porc-épic

شليم

Poulain

مهر

Sanglier

خنزير بري

Singe

قرد

Taupe

خلد

Taureau

ثور

Zèbre

حمار الزرد

Zèbu

درياني



قنفذ

Hérisson

حمار الزرد

Zèbre



كوالا

Koala



قنغر-أبار

Kangourou



# les animaux de la forêt حيوانات الغابة



## Les herbivores

## آكلات الأعشاب

Antilope	ظبي
Arctose	حمار
Arce	أتان
Alpaga	ظبي البكة
Biche	أيلة-ظبية
Rison	بقر وحشي
Bouquetin	وعل أوروبا
Buffle	جاموس
Castor	قندس
Cerf	أيل
Chameau / Dromadaire	جمل
Chamois	شمواء
Cheval	حصان
Chevreuil	يحمور
Chimpanzé	بعامة
Cobaye	خنزير هندي
Cochon	خنزير
Elan	وعل
Eléphant	فيل
Ecureuil	سنجاب
Gazelle	غزالة
Gerboise	يربوع
Girafe	زرافة
Gnou	ظبي إفريقيا
Gorille	غوريلا
Guenon	هجرس
Hamster	قداد همستر
Hérisson	قنفذ
Hippopotame	فرس النهر - برنيق



يربوع

Gerboise



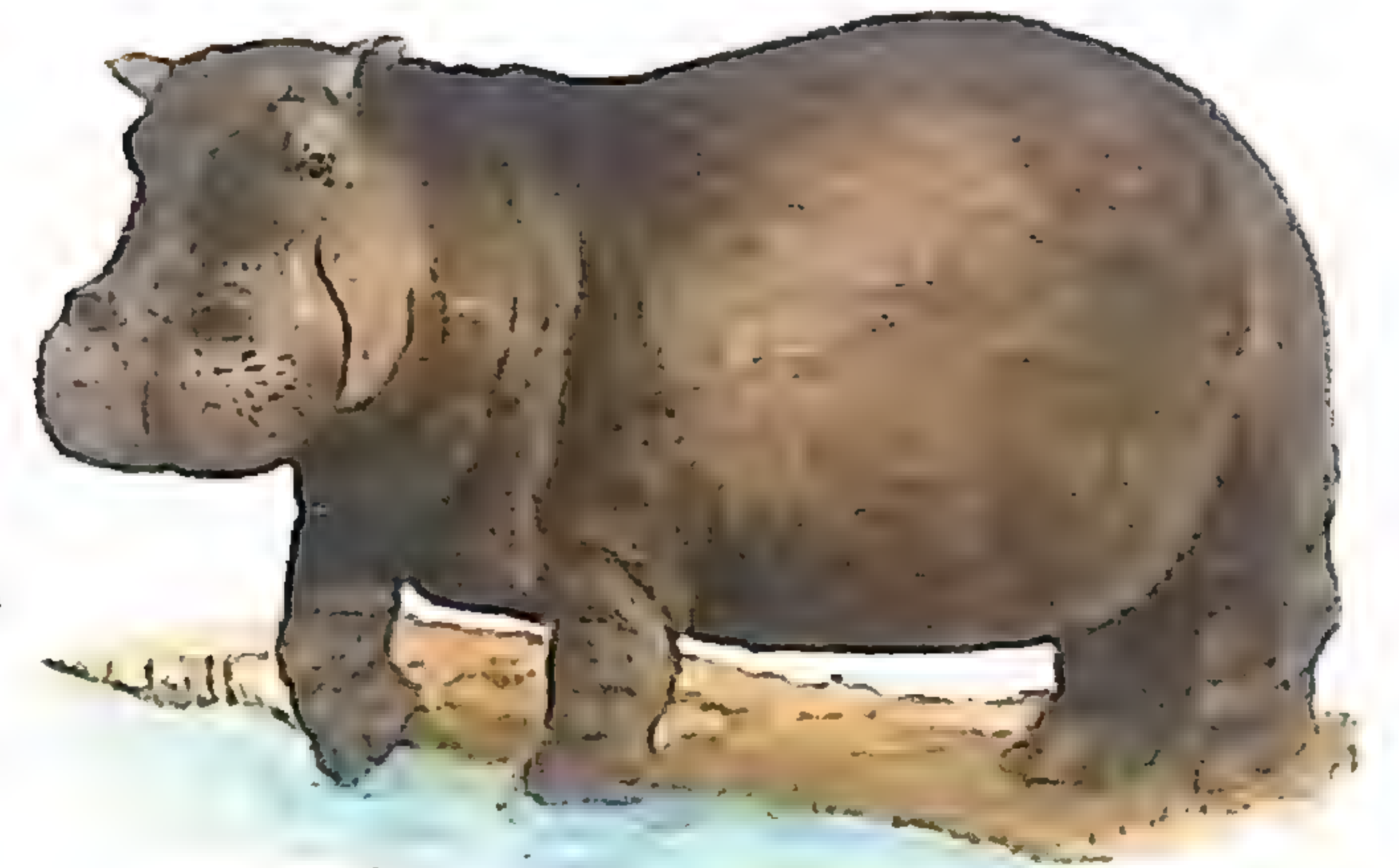
خنزير هندي  
Cobaye



شمواء  
Chamois



قندس  
Castor



فرس النهر-برنيق  
Hippotame

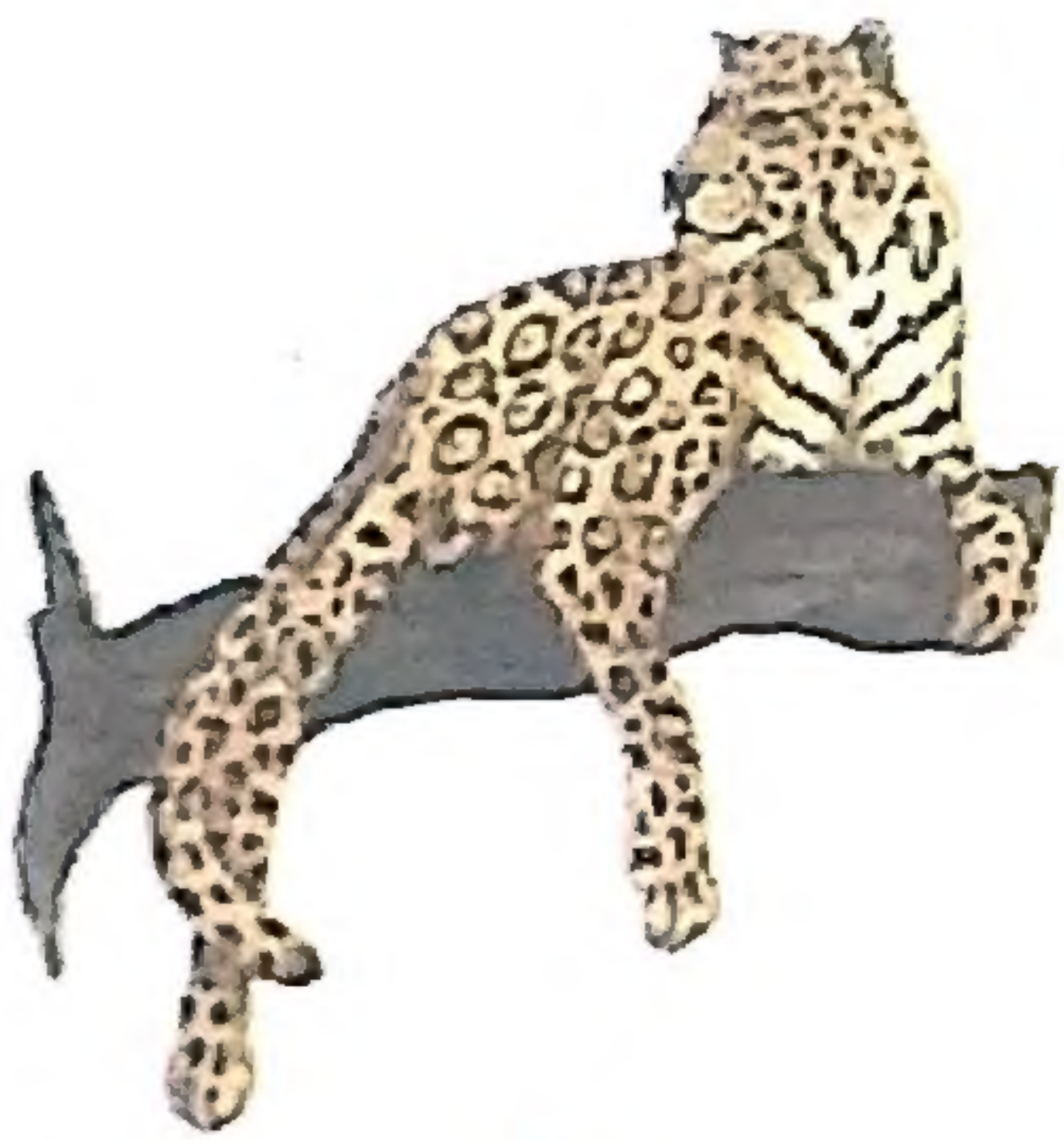




## Les carnivores

## آكلات اللحوم

Belette	أبن عرس
Chacal	أبن آوى
Couguar/Puma	كوجر
Fouine	دلق (فمس)
Guépard	فهد
Hyène	ضبع
Jaguar	نمر أمريكي (يغور)
Léopard	نمر مرقط
Levrette	سلوقية
Lévrier	سلوقي
Lion	أسد
Lionceau	شبل
Lionne	لبؤة
Loup	ذئب
Louveteau	جرموز
Loutre	قظاعة (ثعلب الماء)
Lynx	وشق
Mangouste	فمس
Ours	دب
Panthère noire	نمر أسود
Putois	ظربان
Renard	ثعلب
Tigre	نمر هندي، ببر
Zibeline	سمور



نمر أمريكي (يغور)  
Jaguar

دلق  
Fouine



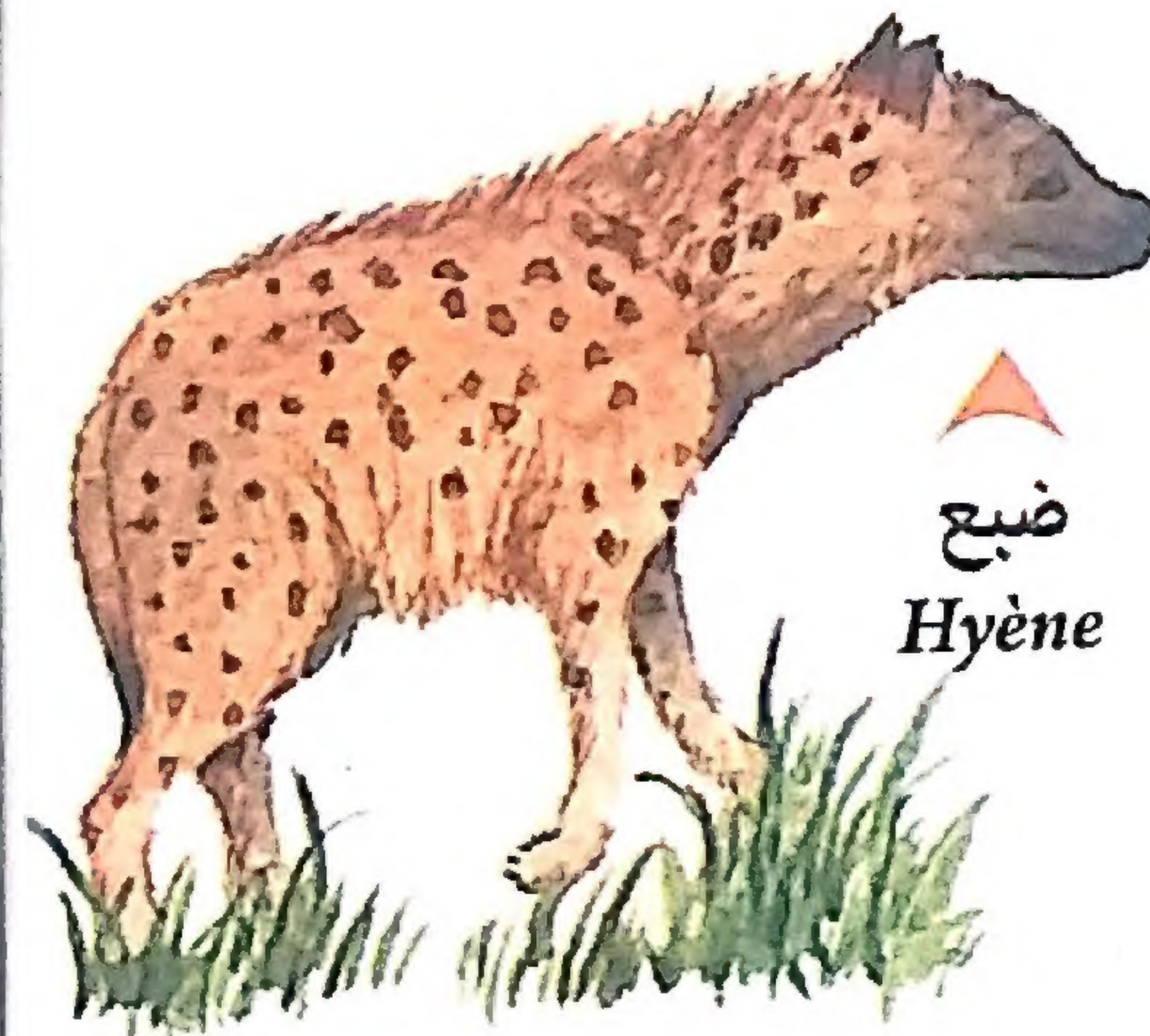
ذئب  
Loup



وشق  
Lynx



ضبع  
Hyène





*Ce dictionnaire a pour but de faire découvrir le vocabulaire des animaux de notre  
entourage dans les deux langues l'arabe et le français.*

*Les termes sont classés par famille : Poissons, Oiseaux, Animaux de la forêt, etc..  
et sont accompagnés d'une illustration permettant de reconnaître l'animal  
désigné. Ce livre est destiné aux élèves de tous les niveaux, même les grandes  
personnes peuvent le consulter avec profit.*

## SOMMAIRE

LES ANIMAUX DE LA FORET	4
Les carnivores	
Les herbivores	
LES ANIMAUX DE LA FERME	10
LES OISEAUX	12
Les rapaces	
Les volailles	
Autres oiseaux	
LES ANIMAUX DE LA MER	18
Les poissons osseux	
Les cartilagineux	
Les mammifères	
Les crustacés	
Les mollusques	
Les échinodermes	
Les cnidaires	
Les spongiaires	
LES REPTILES ET LES AMPHIBIENS	22
LES INSECTES	24

ISBN: 978-9961-57-252-8

Dépôt légal: 934-2014

© Copyright des illustration

© Tous droits réservés à Dar El Afaq

Toute reproduction intégrale ou partielle faite par quelque  
procédé que ce soit, sans le consentement de l'éditeur, constitue une contrefaçon sanctionnée par la loi.



200, —

# DICTIONNAIRE DES ANIMAUX

**Français - Arabe**

Réalisé par, Rym Harkat  
Illustrations, Oussama Mezher  
Revu par, Souad Lamouti

الزواحف



Cet ouvrage a été publié avec le soutien du Ministère de la Culture.

# DICTIONNAIRE DES ANIMAUX

Français - Arabe



دائرة الألفاظ  
الجزائر